Porównanie tłumaczeń Wyjścia 16:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale stanie się w szóstym dniu, że gdy postawią to, co przyniosą, będzie tego dwa razy tyle, co zbieranego każdego dnia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W szóstym dniu niech lud zbiera na dwa dni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A szóstego dnia przyrządzą *to*, co przyniosą, a będzie tego dwa razy tyle, co zbierają codziennie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale dnia szóstego nagotują to, co przyniosą, a będzie tyle dwoje niż co zbierać zwykli na każdy dzień. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A dnia szóstego niechaj nagotują, co by wnieśli, a niechaj będzie tyle dwoje, niż co zbierać zwykli na każdy dzień. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz szóstego dnia zrobią zapas tego, co przyniosą, a będzie to podwójna ilość tego, co będą zbierać codziennie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz gdy szóstego dnia przygotują to, wtedy to, co przyniosą, będzie podwójną ilością tego, co zbierają codziennie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Szóstego zaś dnia, gdy przygotują, co przynieśli, będzie tego dwa razy więcej niż tego, co zbierają każdego dnia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Szóstego dnia bowiem będą musieli zrobić zapasy, zbiorą więc dwa razy tyle, co w pozostałe dni”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy zaś szóstego dnia przyrządzą, co przynieśli, będzie [tego] dwa razy tyle, ile nazbierają każdego [innego] dnia. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A w piątek, [gdy] przygotują to, co przynieśli, będzie [to] podwójna [ilość] tego, co zbierają każdego dnia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І буде шостого дня і приготують те, що внесуть, і буде подвійним від того, що зберуть кожного дня. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale dnia szóstego niech przyrządzą to, co przyniosą; gdyż będzie to podwójna ilość tego, co będą codziennie zbierać. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A w dniu szóstym przygotują sobie to, co przyniosą, i będzie tego dwa razy tyle, co zbierają dzień w dzień”. |